Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 50:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo, które wypowiedział JAHWE o Babilonie, o ziemi Chaldejczyków,\* \*\* za pośrednictwem Jeremiasza, proroka:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Słowo, które za pośrednictwem proroka Jeremiasza wypowiedział JAHWE o Babilonie, o ziemi Chaldejczyków: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowo, które JAHWE wypowiedział przeciwko Babilonowi i przeciwko ziemi Chaldejczyków przez proroka Jeremiasza: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowo, które mówł Pan przeciwko Babilonowi, i przeciwko ziemi Chaldejskiej przez Jeremijasza proroka; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowo, które mówił JAHWE o Babilonie i o ziemi Chaldejskiej przez rękę Jeremiasza proroka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo, które wypowiedział Pan o Babilonie, o ziemi chaldejskiej, za pośrednictwem proroka Jeremiasza: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo, które wypowiedział Pan przez proroka Jeremiasza o Babilonie, o kraju Chaldejczyków: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowo, które JAHWE wypowiedział za pośrednictwem proroka Jeremiasza o Babilonie, o ziemi Chaldejczyków: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowo JAHWE o Babilonie, o kraju Chaldejskim, przekazane przez proroka Jeremiasza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowo o Babilonii, o kraju chaldejskim, które Jahwe wyrzekł przez proroka Jeremiasza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господне слово, яке Він сказав проти Вавилону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowo, które przez proroka Jeremjasza, WIEKUISTY wypowiedział o Babelu, ziemi Kasdejczyków: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowo o Babilonie, o ziemi Chaldejczyków, które JAHWE wyrzekł przez proroka Jeremiasza: |

1. 1) o ziemi Chaldejczyków, brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 13:1-14</x>; <x>290 21:9</x> [↑](#footnote-ref-3)